REFERENCES

Blo bzang bstan pa rgya mtsho བློ་བཟང་བསྟན་པ་རྒྱ་མཚོ། and Dge 'dun bstan pa dar rgyas དགེ་འདུན་བསྟན་པ་དར་རྒྱས། 1994. *Rje thar shul dge 'dun chos skyong rgya mtsho'i rnam thar* རྗེ་ཐར་ཤུལ་དགེ་འདུན་ཆོས་སྐྱོང་རྒྱ་མཚོའི་རྣམ་ཐར། *[Biography of Rje thar shul gde 'dun chos skyong rgya mtsho].* Zi ling ཟི་ལིང་།: Mtsho sngon mi rigs dpe skrun khang མཚོ་སྔོན་མི་རིགས་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་། [Mtsho sngon Nationalities Press].

Btsun kho བཙུན་ཁོ། 2004. *Ru sngan khag gsum gyi lo rgyus dung gi 'bod brda* རུ་སྔན་ཁག་གསུམ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་དུང་གི་འབོད་བརྡ། *[History of Three Sections of Ru sngan].* Zi ling ཟི་ལིང་།: Xining luolan yinwu youxian gongsi 西宁罗兰印务有限公司 [Xining Printing Co. Ltd].

Bya gzhung blo bzang བྱ་གཞུང་བློ་བཟང་། 2006. *Grub dbang skyang rtse sku phreng rim byon gyi rnam thar bzhugs so* གྲུབ་དབང་སྐྱང་རྩེ་སྐུ་ཕྲེང་རིམ་བྱོན་གྱི་རྣམ་ཐར་བཞུགས་སོ། *[Biography of the Skyang rtse Incarnation Lineage].* Pe cin པེ་ཅིན།: Mi rigs dpe skrun khang མི་རིགས་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་། [Nationalities Press].

Chab 'gag rdo rje tshe ring ཆབ་འགག་རྡོ་རྗེ་ཚེ་རིང་། 2006. *Mtsho lho'i dmangs khrod kyi rig gnas dpe tshogs, sa ming gi skor* མཚོ་ལྷོའི་དམངས་ཁྲོད་ཀྱི་རིག་གནས་དཔེ་ཚོགས། ས་མིང་གི་སྐོར། *[Explanation of Toponyms in Mtsho lho Tibetan Autonomous Prefecture].* Lan gru ལན་གྲུ།: Gan su'u mi rigs dpe skrun khang ཀན་སུའུ་མི་རིགས་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་། [Gansu Nationalities Press].

Chen Qingying 陈庆英. 1990. *Zhongguo zangzu buluo 中国藏族部落 [Tibetan Tribes of China]*. Beijing 北京: Zhongguo zangxue chubanshe 中国藏学出版社 [China Tibetology Press].

Ebihara Shiho. 2018. アムド・チベット語におけるヤクの呼び分け: 青海省ツェコ県の事例を中心に [How Yaks are Called in Amdo Tibetan? Case Study in Tsekog, Qinghai] in Iwao Kazushi and Ikeda Takumi (eds) *チベット・ヒマラヤ文明の歴史的展開 [The Historical Development of Tibeto-Himalayan Civilization]*. Kyoto: Kyoto University Research Centre for the Cultural Sciences, 381-400.

Dam chos rgya mtsho དམ་ཆོས་རྒྱ་མཚོ། 2002. *Smar khams lo rgyus* སྨར་ཁམས་ལོ་རྒྱུས། *[The History of Smar khams]*. Zhang kang ཞང་ཀང་།: Zhang kang gyi ling dpe skrun kung zi ཞང་ཀང་གི་ལིང་དཔེ་སྐྲུན་ཀུང་ཟི། [Hong Kong Horse Printing Co., Ltd].

Guinan xian zhibianzuan weiyuanhui 贵南县志编纂委员会 [Guinan County Compilation Committee]. 1996. *Guinan Xianzhi 贵南县志 [Guinan Annals]*. Xi'an 西安: Sanqin chubanshe 三秦出版社 [Sanqin Press].

Hor gtsang 'jigs med ཧོར་གཙང་འཇིགས་མེད། 2009. *Mdo smad lo rgyus chen mo, glegs bum lnga pa* མདོ་སྨད་ལོ་རྒྱུས་ཆེན་མོ། གླེགས་བུམ་ལྔ་པ། *[The Political and Religious History of A mdo, the Northeastern Region of Tibet, Volume 5]*. India: [Dharamsaka kangra hp].

Janhunen, Juha and Kalsang Norbu. 2014. Aspects of Amdo Tibetan Segmental Phonology. *Studia Orientalia Electronica* 85:249-276.
https://bit.ly/38REdCX, accessed 23 February 2020

Klu thar rgyal. 2017. Dpal rgyal: Artist and Photographer. *Asian Highlands Perspectives* 44:395-406. https://bit.ly/321NVi4, accessed 27 August 2019

___. 2019. Herding Pikas. Contemporary Tibetan Short Stories. *Asian Highlands Perspectives* 53:307-318. https://bit.ly/3bB2S0d, accessed 15 February 2020

Kondro Tsering. 2012. A Zorgay Tibetan Childhood and the Swedish translation by Katrin Goldstein-Kyaga as Min tibetanska barndom i Zorgay. *Asian Highlands Perspectives* 17. https://bit.ly/2ZuLsLA, accessed 27 August 2019

Lcam rig sras ལྕམ་རིག་སྲས། 2011. *Yul mdo smad kyi srid pa'i yul lha gzhi bdag gi byung ba brjod pa'i deb ther khra bo* ཡུལ་མདོ་སྨད་ཀྱི་སྲིད་པའི་ཡུལ་ལྷ་གཞི་བདག་གི་བྱུང་བ་བརྗོད་པའི་དེབ་ཐེར་ཁྲ་བོ། *[The Multicolored Annals of Local Deities in the A mdo Region]*. Zi ling ཟི་ལིང་།: Jing hi glog rdul dpe skrun khang ཅིང་ཧི་གློག་རྡུལ་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་། Jianghe dianzi chubanshe 江河电子出版社 [Jianghe Digital Press].

Mtsho lho bod rigs rang skyong khul nang bstan mthun tshogs dang krung go'i bod brgyud nang bstan mtho rim slob gling nang bstan zhib 'jug khang མཚོ་ལྷོ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་ནང་བསྟན་མཐུན་ཚོགས་དང་ཀྲུང་གོའི་བོད་བརྒྱུད་ནང་བསྟན་མཐོ་རིམ་སློབ་གླིང་ནང་བསྟན་ཞིབ་འཇུག་ཁང་། [Mtsho lho Tibetan Autonomous Prefecture Buddhist Association and China Advanced Tibetan Buddhist University Buddhist Research Center, eds]. 1999. *Mtsho lho khul gyi dgon sde khag gi lo rgyus snying bsdus* མཚོ་ལྷོ་ཁུལ་གྱི་དགོན་སྡེ་ཁག་གི་ལོ་རྒྱུས་སྙིང་བསྡུས། *[A Brief History of Monasteries in Mtsho lho Tibetan Autonomous Prefecture]*. Zi ling ཟི་ལིང་།: Mtsho sngon mi rigs dpe skrun khang མཚོ་སྔོན་མི་རིགས་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་།

[Mtsho sngon Nationalities Press].

Nangchakja (Snying lcags rgyal སྙིང་ལྕགས་རྒྱལ། Niangjijia 娘吉加) (CK Stuart, R Roche, S Anziano, F Richardson, T Thurston, and G Roche, eds). 2011. Mang rdzong bod rigs shig gi mi tshe མང་རྫོང་བོད་རིགས་ཤིག་གི་མི་ཚེ། [A Mang rdzong Tibetan Life]. *Asian Highlands Perspectives* 11. https://bit.ly/2Pq1SFs, accessed 28 August 2019

Nangchukja. 2015. Witness to Change: A Tibetan Woman Recalls Her Life. *Asian Highlands Perspectives* 37:250-278. https://bit.ly/2HseuW1, accessed 27 August 2019

Nangchakja (Snying lcags rgyal/Niangjijia 娘吉加). 2016. The Last Dragon Banquet? Changing Wedding Traditions in an Amdo Tibetan Community. *Asian Highlands Perspectives* 42. https://bit.ly/33VwYb7, accessed 27 August 2019

Nian Zhihai 年治海 and Bai Gengdeng 白更登 (eds). 1993. *Qinghai zangchuan fojiao siyuan mingjian 青海藏传佛教寺院明鉴 [The Clear Mirror of Tibetan Buddhist Monasteries in Qinghai]*. Lanzhou 兰州: Gansu minzu chubanshe 甘肃民族出版社 [Gansu Nationalities Press].

Nietupski, Paul K. 2009A. Nationalism in Labrang, Amdo Apa Alo/Huang Zhengqing in Wim van Spengen and Lama Jabb (eds) *Studies in the History of Eastern Tibet. PIATS 2006: Tibetan Studies, Proceedings of the Eleventh Seminar of the International Association for Tibetan Studies. Königswinter 2006*. Halle (Saale): International Institute for Tibetan and Buddhist Studies, 179-207.

___. 2009B. The Fourth Belmang: Bodhisattva, Estate Lord, Tibetan

Militia Leader, and Chinese Government Official. *Asian Highlands Perspectives* 1:187-211.
https://bit.ly/2U9s1Xx, 27 August 2019

Rje blo bzang rgya mtsho རྗེ་བློ་བཟང་རྒྱ་མཚོ། 2012. LA mo'i yongs 'dzin chos kyi rgyal po'i rnam thar 'jam mgon bstan pa'i mdzes rgyan, stod cha ལྷ་མོའི་ཡོངས་འཛིན་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་རྣམ་ཐར་འཇམ་མགོན་བསྟན་པའི་མཛེས་རྒྱན། སྟོད་ཆ། *[The Biography of LA mo'i yongs 'dzin, Volume 1]*. Pe cin པེ་ཅིན།: Krung go'i bod rig pa dpe skrun khang ཀྲུང་གོ་བོད་རིག་པ་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་། [China Tibetology Press].

Sangs rgyas bkra shis with CK Stuart. 2014. Tibetan Marmot Hunting. *Asian Highlands Perspectives* 35:49-74.
https://bit.ly/2U5tFtj, accessed 27 August 2019

Smith, Stewart. 2017. *The Monasteries of Amdo. A Comprehensive Guide to the Monasteries of the Amdo Region of Tibet. Volume 2: Central, West and North Amdo*. CreateSpace Independent Publishing Platform.

Snying bo rgyal and R Solomon Rino. 2008. Deity Men. *Asian Highlands Perspectives* 3.
https://bit.ly/304wTiA, accessed 27 August 2019

Thurston, Timothy and Tsering Samdrup. 2012. An A mdo Tibetan Pastoral Family's Lo sar in Stong skor Village. *Asian Highlands Perspectives* 21:33-69.
https://bit.ly/2PqhYyu, accessed 27 August 2019

Tsering Bum (Tshe ring 'bum) ཚེ་རིང་འབུམ། 2013. A Northeastern Tibetan Childhood. *Asian Highlands Perspective* 27. https://bit.ly/2ZedEXI, accessed 27 August 2019

Tsering Bum, Charles Kevin Stuart, and Gerald Roche 2008. An A mdo Tibetan New Year: Food and Visiting. *Orientalia Suecana* LVII 57:23-45. https://bit.ly/2UfuYpP, accessed 27 August 2019

Ye shes bzang po ཡེ་ཤེས་བཟང་པོ། 2001. *Mang ra'i lo rgyus* མང་རའི་ལོ་རྒྱུས། *[History of Mang ra]*. Zi ling ཟི་ལིང་།: Than ma dpe skrun khang [Than ma Book Press].

TIBETAN AND CHINESE TERMS

TIBETAN TERMS

'ba' འབའ།

'bo འབོ།

'bri zho 'thung du 'gro འབྲི་ཞོ་འཐུང་དུ་འགྲོ།

'bu kha འབུ་ཁ།

'bum འབུམ།

'bum dge 'dun འབུམ་དགེ་འདུན།

'bum dge 'dun chos dbyangs dar rgyas rgya mtsho འབུམ་དགེ་འདུན་ཆོས་དབྱངས་དར་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ།

'cham འཆམ།

'dre rgan ma འདྲེ་རྒན་མ།

'gyog ba འགྱོག་བ།

'ja' mo འཇའ་མོ།

'ja' mo dge legs bstan 'dzin rgya mtsho འཇའ་མོ་དགེ་ལེགས་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ།

'jam dbyangs bzhad pa འཇམ་དབྱངས་བཞད་པ།

'jam dbyangs nag po འཇམ་དབྱངས་ནག་པོ།

'jam dpal འཇམ་དཔལ།

'phrang dmar འཕྲང་དམར།

a blo ཨ་བློ།

a lags khri rgan rin po che ཨ་ལགས་ཁྲི་རྒན་རིན་པོ་ཆེ།

a ma ཨ་མ།

a ma lcam ཨ་མ་ལྕམ།

a mchog ཨ་མཆོག

a mchog 'bo ra ཨ་མཆོག་འབོ་ར།

Amdo, a mdo ཨ་མདོ།

a myes 'ba' tshe ཨ་མྱེས་འབའ་ཚེ།

a myes ja brgya ཨ་མྱེས་ཇ་བརྒྱ།

a pa a blo ཨ་པ་ཨ་བློ།

a pha ཨ་ཕ།

a pha lo ཨ་ཕ་ལོ།

a rda ཨ་རྡ།

a this ཨ་ཐིས།

a this bstan pa rgya mtsho ཨ་ཐིས་བསྟན་པ་རྒྱ་མཚོ།

a zhang ཨ་ཞང་།

Apa Alo, a pha a blo ཨ་ཕ་ཨ་བློ།

ba kha བ་ཁ།

bab ris བབ་རིས།

ban བན།

ban de skya ldang བན་དེ་སྐྱ་ལྡང་།

ban de thar བན་དེ་ཐར།

ban shul བན་ཤུལ།

ban shul bla ma khya dge tshang བན་ཤུལ་བླ་མ་ཁྱ་དགེ་ཚང་།

bang a ma བང་ཨ་མ།

bcud par rdza rgan བཅུད་པར་རྫ་རྒན།

bde chen dge tshogs gling བདེ་ཆེན་དགེ་ཚོགས་གླིང་།

bde skyid བདེ་སྐྱིད།

bde skyid chu khol བདེ་སྐྱིད་ཆུ་ཁོལ།

bdud shul klu tshang བདུད་ཤུལ་ཀླུ་ཚང་།

Belmang, dbal mang དབལ་མང་།

bkar བཀར།

bla brang བླ་བྲང་།

bla bya བླ་བྱ།

bla dpon བླ་དཔོན།

bla dpon a blo བླ་དཔོན་ཨ་བློ།

bla ma བླ་མ།

bla ma a this བླ་མ་ཨ་ཐིས།

bla nag ri khrod pa བླ་ནག་རི་ཁྲོད་པ།

blo bzang བློ་བཟང་།

bo bza' u rgyan བོ་བཟའ་ཨུ་རྒྱན།

bon བོན།

bon rgya བོན་རྒྱ།

bon skor བོན་སྐོར།

brag dkar བྲག་དཀར།

brkus byas nas nam yang rgyu thog la mi rgyag བརྐུས་བྱས་ནས་ནམ་ཡང་རྒྱུ་ཐོག་ལ་མི་རྒྱག

bsang chu བསང་ཆུ།

bsang khog བསང་ཁོག

bsang khri བསང་ཁྲི།

bsang ri བསང་རི།

bstan 'dzin rgya mtsho བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ།

btsan mo'i nags བཙན་མོའི་ནགས།

btso བཙོ།

bu lo བུ་ལོ།

bu re བུ་རེ།

bya mdo བྱ་མདོ།

bya nag gshog ring བྱ་ནག་གཤོག་རིང་།

bya pho drug mo drug བྱ་ཕོ་དྲུག་མོ་དྲུག

byis mo བྱིས་མོ།

bzho bzung བཞོ་བཟུང་།

ca la nag po ཅ་ལ་ནག་པོ།

chad ཆད།

chos gru ཆོས་གྲུ།

chos lo ཆོས་ལོ།

chos srid zung 'brel ཆོས་སྲིད་ཟུང་འབྲེལ།

chos tsha ཆོས་ཚ།

chu khog ཆུ་ཁོག

co ser ཅོ་སེར།

dam chen དམ་ཆེན།

dar mtsho དར་མཚོ།

dbu zhwa དབུ་ཞྭ།

dbu zhwa'i tog དབུ་ཞྭའི་ཏོག

dbul grub chen blo bzang dge 'dun rgya mtsho དབུལ་གྲུབ་ཆེན་བློ་བཟང་དགེ་འདུན་རྒྱ་མཚོ།

de pho དེ་ཕོ།

de ring nyi ma'i phan chad la, 'chi rag nyi ma'i tshun chad la, gcig gis gcig la phan btags nas go chod dgos, myi ring myi rgyud དེ་རིང་ཉི་མའི་ཕན་ཆད་ལ། འཆི་རག་ཉི་མའི་ཚུན་ཆད་ལ། གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་ཕན་བཏགས་ནས་གོ་ཆོད་དགོས། མྱི་རིང་མྱི་རྒྱུད།

deb thar dmar po དེབ་ཐར་དམར་པོ།

dge 'dun bstan pa rgya mtsho དགེ་འདུན་བསྟན་པ་རྒྱ་མཚོ།

dge bshes དགེ་བཤེས།

dge bshes don grub དགེ་བཤེས་དོན་གྲུབ།

dge lugs དགེ་ལུགས།

dgo ba དགོ་བ།

dgon gsar rnam rgyal gling དགོན་གསར་རྣམ་རྒྱལ་གླིང་།

dgu rung mthil དགུ་རུང་མཐིལ།

dgun sha དགུན་ཤ

dmag ser དམག་སེར།

dmar gdan དམར་གདན།

dme shul དམེ་ཤུལ།

dme shul 'jigs ser དམེ་ཤུལ་འཇིགས་སེར།

dngul sgor དངུལ་སྒོར།

don grub དོན་གྲུབ།

dpa' bo དཔའ་བོ།

dpa' lung དཔའ་ལུང་།

dpal be'u དཔལ་བེའུ།

dpal ldan དཔལ་ལྡན།

dpal rgyal དཔལ་རྒྱལ།

dpon དཔོན།

dpon po དཔོན་པོ།

dpon tshang དཔོན་ཚང་།

dril chung དྲིལ་ཆུང་།

dud pa gtags དུད་པ་གཏགས།

dung dkar g.yas 'khyil དུང་དཀར་གཡས་འཁྱིལ།

g.yag rgan rngo lo/rngo ro གཡག་རྒན་རྔོ་ལོ་/རྔོ་རོ།

g.yag rgan rngo lo tshang གཡག་རྒན་རྔོ་ལོ་ཚང་།

g.yag zho 'thung gi 'gyo གཡག་ཞོ་འཐུང་གི་འགྱོ།

g.yang byams གཡང་བྱམས།

g.yang lo གཡང་ལོ།

g.yang rgyal གཡང་རྒྱལ།

g.yang tho གཡང་ཐོ།

g.yos གཡོས།

ga'u གའུ།

gcod pa thar གཅོད་པ་ཐར།

ge sar གེ་སར།

glang sgron skyid གླང་སྒྲོན་སྐྱིད།

glo gzur གློ་གཟུར།

gnam lha mkhar གནམ་ལྷ་མཁར།

gnam sa'i ka bzhi, stag mo'i mche bzhi གནམ་སའི་ཀ་བཞི། སྟག་མོའི་མཆེ་བཞི།

gnam skyid གནམ་སྐྱིད།

gnyan གཉན།

go re dmar bo གོ་རེ་དམར་བོ།

gong ba གོང་བ།

grags pa rgyal mtshan གྲགས་པ་རྒྱལ་མཚན།

grwa tshang གྲྭ་ཚང་།

gser mo གསེར་མོ།

gshin rje chos rgyal གཤིན་རྗེ་ཆོས་རྒྱལ།

gson po ri la 'gro ru bcug, gson khrag yul nas g.yo ba ngas mi shes གསོན་པོ་རི་ལ་འགྲོ་རུ་བཅུག གསོན་ཁྲག་ཡུལ་ནས་གཡོ་བ་ངས་མི་ཤེས།

gsur khog གསུར་ཁོག

gtor ma གཏོར་མ།

gzu ba གཟུ་བ།

hor ཧོར།

hor gur mgon ཧོར་གུར་མགོན།

hu tse ཧུ་ཙེ།

jag ཇག

jo bo ཇོ་བོ།

jo jo lha khang ཇོ་ཇོ་ལྷ་ཁང་།

jo khang ཇོ་ཁང་།

ka chu ཀ་ཆུ།

ka rgya ཀ་རྒྱ།

kab ron ཀབ་རོན།

kan lho ཀན་ལྷོ།

kha bkug ཁ་བཀུག

kha btags ཁ་བཏགས།

kha gya ཁ་གྱ།

kha na kha sems dal ba ཁ་ན་ཁ་སེམས་དལ་བ།

khri ka ཁྲི་ཀ

khri ka'i mkhar rnying ཁྲི་ཀའི་མཁར་རྙིང་།

khrom ཁྲོམ།

khyod 'u gnyi kar, gsog rgyu'i rgyu med, ston rgyu'i myi med ཁྱོད་འུ་གཉི་ཀར། གསོག་རྒྱུའི་རྒྱུ་མེད། སྟོན་རྒྱུའི་མྱི་མེད།

khyod dmar dgo rgyo rin chen lus mi dmar ra, ba glang gi ko dmar ni 'u red ཁྱོད་དམར་དགོ་རྒྱོ་རིན་ཆེན་ལུས་མི་དམར་ར། བ་གླང་གི་ཀོ་དམར་ནི་འུ་རེད།

khyod kyis mi yi go mi chod, ro yi go yang mi chod ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ཡི་གོ་མི་ཆོད། རོ་ཡི་གོ་ཡང་མི་ཆོད།

khyod nyid rang gi mi lus rin po che la ser sna med par ba glang gi ko la ser sna yod dam ཁྱོད་ཉིད་རང་གི་མི་ལུས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སེར་སྣ་མེད་པར་བ་གླང་གི་ཀོ་ལ་སེར་སྣ་ཡོད་དམ།

khyos myi dbab yang mi chod, ro dbab yang mi chod ཁྱོས་མྱི་དབབ་ཡང་མི་ཆོད། རོ་དབབ་ཡང་མི་ཆོད།

klu chu ཀླུ་ཆུ།

klu mo sgrol ma ཀླུ་མོ་སྒྲོལ་མ།

klu mo yag ཀླུ་མོ་ཡག།

klu mtsho ཀླུ་མཚོ།

klu rgya ཀླུ་རྒྱ།

klu thar rgyal ཀླུ་ཐར་རྒྱལ།

klu tshang ཀླུ་ཚང་།

Kondro Tsering, mkha' 'gro tshe ring མཁའ་འགྲོ་ཚེ་རིང་།

ku mur ཀུ་མུར།

kun bzang skyid ཀུན་བཟང་སྐྱིད།

kun thar skyid ཀུན་ཐར་སྐྱིད།

lA mo ལྷ་མོ།

lA mo gong sa'i mchog sprul ལྷ་མོ་གོང་སའི་མཆོག་སྤྲུལ།

lA mo'i yongs 'dzin blo bzang mkhas grub rgya mtsho ལྷ་མོའི་ཡོངས་འཛིན་བློ་བཟང་མཁས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོ།

Labrang, bla brang བླ་བྲང་།

lag skor ལག་སྐོར།

Lama, bla ma བླ་མ།

lan gru ལན་གྲུ།

lcags lo ལྕགས་ལོ།

lcags mo byams ལྕགས་མོ་བྱམས།

lcam ལྕམ།

lha bla mar lung bstan zhus, yang na bdag 'jig gi bdun btsugs nas mjal skor la song ལྷ་བླ་མར་ལུང་བསྟན་ཞུས། ཡང་ན་བདག་འཇིག་གི་བདུན་བཙུགས་ནས་མཇལ་སྐོར་ལ་སོང་།

lha chas ལྷ་ཆས།

lha dkar bo ལྷ་དཀར་བོ།

lha la gtugs pa ལྷ་ལ་གཏུགས་པ།

lha mo mtsho ལྷ་མོ་མཚོ།

lha mtsho ལྷ་མཚོ།

lha pa ལྷ་པ།

lha pa'i bu bzhi, gnam gyi ka bzhi ལྷ་པའི་བུ་བཞི། གནམ་གྱི་ཀ་བཞི།

lha rgod thar ལྷ་རྒོད་ཐར།

lha sa ལྷ་ས།

lha sde ལྷ་སྡེ།

lhas ra ལྷས་ར།

lo ལོ།

lo ra ལོ་ར།

lo rgya ལོ་རྒྱ།

lo sar ལོ་སར།

Losang Tsewang, blo bzang tshe dbang བློ་བཟང་ཚེ་དབང་།

lta ba yas ལྟ་བ་ཡས།

lug bsad rta chas ལུག་བསད་རྟ་ཆས།

ma bzhu pa མ་བཞུ་པ།

ma Ni མ་ཎི།

mang ra མང་ར།

mchod rten མཆོད་རྟེན།

mda' bzhi མདའ་བཞི།

mda' mo stong gis bshag dgos མདའ་མོ་སྟོང་གིས་བཤག་དགོས།

mda' ru མདའ་རུ།

mdo rtse མདོ་རྩེ།

mdzo མཛོ།

mdzod dge མཛོད་དགེ།

mdzod dge dpon po མཛོད་དགེ་དཔོན་པོ།

me cha མེ་ཆ།

mgo mang མགོ་མང་།

mgon po don grub མགོན་པོ་དོན་གྲུབ།

mgon rgya མགོན་རྒྱ།

mgon shul མགོན་ཤུལ།

mgur dgon rnam rgyal gling མགུར་དགོན་རྣམ་རྒྱལ་གླིང་།

mi dmangs gung hre མི་དམངས་གུང་ཧྲེ།

mi gtsang ba མི་གཙང་བ།

mi mi yi bdag por sprod ma thub na'ng, ro ro yi bdag por sprod dgos

མི་མི་ཡི་བདག་པོར་སྤྲོད་མ་ཐུབ་ནའང་། རོ་རོ་ཡི་བདག་པོར་སྤྲོད་དགོས།

mkha' mo rgyal མཁའ་མོ་རྒྱལ།

mo wong མོ་ཝོང་།

mtha' ba མཐའ་བ།

mtshams pa མཚམས་པ།

mtsho lho མཚོ་ལྷོ།

mtsho mo མཚོ་མོ།

mtsho sngon མཚོ་སྔོན།

mtsho sngon po མཚོ་སྔོན་པོ།

mu ge thang མུ་གེ་ཐང་།

myi myi bdag lag la 'jog mi thub na ra, ro ro bdag lag la 'jog dgo ni red

མྱི་མྱི་བདག་ལག་ལ་འཇོག་མི་ཐུབ་ན་ར། རོ་རོ་བདག་ལག་ལ་འཇོག་དགོ་ནི་རེད།

nag chu ནག་ཆུ།

nag skor ནག་སྐོར།

nangchakja, snying lcags rgyal སྙིང་ལྕགས་རྒྱལ།

nga 'jam dbyangs nag po lha la sprul yod, 'bod ba'i don shod ང་འཇམ་དབྱངས་

ནག་པོ་ལྷ་ལ་སྤྲུལ་ཡོད། འབོད་པའི་དོན་ཤོད།

nga brgyad lo'i zing 'khrug ང་བརྒྱད་ལོའི་ཟིང་འཁྲུག

nga la mi rta bco brgyad kyi sdig yod ང་ལ་མི་རྟ་བཅོ་བརྒྱད་ཀྱི་སྡིག་ཡོད།

nga rang de la skrag cing zhen pa log ང་རང་དེ་ལ་སྐྲག་ཅིང་ཞེན་པ་ལོག

ngag dbang ངག་དབང་།

ngu zo der sha ra rtsed gi, ngu zo der skyug ra log gi ངུ་ཟོ་དེར་ཤ་ར་རྩེད་གི། ངུ་ཟོ་དེར་

སྐྱུག་ར་ལོག་གི།

ngo bde bzhag ངོ་བདེ་བཞག

nor b+he ནོར་བྷེ།

nyi ma dgu shar ཉི་མ་དགུ་ཤར།

nyin mtha' ཉིན་མཐའ།

o rgyam ཨོ་རྒྱམ།

paN chen bla ma པཎ་ཆེན་བླ་མ།

phag mo bkra shis ཕག་མོ་བཀྲ་ཤིས།

phag mo thar ཕག་མོ་ཐར།

phrug ཕྲུག

phun tshogs ཕུན་ཚོགས།

phyi hri sde'i 'brong rwa'i gur sha za dgos, nang phu nu'i la bzhag rul ba mi za ཕྱི་ཧྲི་སྡེའི་འབྲོང་རྭའི་གུར་ཤ་ཟ་དགོས། ནང་ཕུ་ནུའི་ལ་བཞག་རུལ་བ་མི་ཟ།

phyi sde ba'i 'brong sha bcud can za dgos, nang phu nu'i shul bzhag rul ba mi za. ཕྱི་སྡེ་བའི་འབྲོང་ཤ་བཅུད་ཅན་ཟ་དགོས། ནང་ཕུ་ནུའི་ཤུལ་བཞག་རུལ་བ་མི་ཟ།

phyur khu ཕྱུར་ཁུ།

ra 'dogs ར་འདོགས།

ra dmar ར་དམར།

ra gso ba ར་གསོ་བ།

ra stod ར་སྟོད།

rdi lo རྡི་ལོ།

rdo rje རྡོ་རྗེ།

rdo rje bsam grub རྡོ་རྗེ་བསམ་གྲུབ།

rdo rje sgrol ma རྡོ་རྗེ་སྒྲོལ་མ།

rdo rje thar རྡོ་རྗེ་ཐར།

rdor རྡོར།

rdor jag རྡོར་ཇག

rdor jag lha pa རྡོར་ཇག་ལྷ་པ།

reb gong རེབ་གོང་།

rga mtsho རྒ་མཚོ།

rgan gya རྒན་གྱ།

rgya mtsho རྒྱ་མཚོ།

rgyal bo རྒྱལ་བོ།

rgyu nor gyi phyed ka byin te skyin tshab sprod pa རྒྱུ་ནོར་གྱི་ཕྱེད་ཀ་བྱིན་ཏེ་སྐྱིན་ཚབ་སྤྲོད་པ།

rgyu nor gzhung bzhes kyi skabs རྒྱུ་ནོར་གཞུང་བཞེས་ཀྱི་སྐབས།

rgyud 'ching རྒྱུད་འཆིང་།

ri rgyal bo ri rab རི་རྒྱལ་བོ་རི་རབ།

rig 'dzin རིག་འཛིན།

rig b+ha རིག་བྷ།

rin chen རིན་ཆེན།

rje gung thang blo gros རྗེ་གུང་ཐང་བློ་གྲོས།

rje thar shul dge 'dun chos skyong rgya mtsho རྗེ་ཐར་ཤུལ་དགེ་འདུན་ཆོས་སྐྱོང་རྒྱ་མཚོ།

rlung kha lcog རླུང་ཁ་ལྕོག

rma lho རྨ་ལྷོ།

rnam dag khrims ldan gling gi lo rgyus རྣམ་དག་ཁྲིམས་ལྡན་གླིང་གི་ལོ་རྒྱུས།

rnga ba blo bzang རྔ་བ་བློ་བཟང་།

rnga phyags རྔ་ཕྱགས།

rngo bo རྔོ་བོ།

rnying ba རྙིང་བ།

rnying ma རྙིང་མ།

rol lce རོལ་ལྕེ།

rol lce dpon po རོལ་ལྕེ་དཔོན་པོ།

rong bo རོང་བོ།

rta bo རྟ་བོ།

rta gro khra sngo khra zhon zhing, mdzo dkar khra rgya khra ded nas, dngul sgor gyis ta len bkang ste རྟ་གྲོ་ཁྲ་སྔོ་ཁྲ་ཞོན་ཞིང་། མཛོ་དཀར་ཁྲ་རྒྱ་ཁྲ་དེད་ནས། དངུལ་སྒོར་གྱིས་ཏ་ལེན་བཀང་སྟེ།

rta gyo khya sngo khya zhon nas, mdzo ka khya rgya khya ded nas, dngul sgor *ta len* nang la blugs nas རྟ་གྱོ་ཁྱ་སྔོ་ཁྱ་ཞོན་ནས། མཛོ་ཀ་ཁྱ་རྒྱ་ཁྱ་དེད་ནས། དངུལ་སྒོར་ཏ་ལེན་ནང་ལ་བླུགས་ནས།

rta kha len pa རྟ་ཁ་ལེན་པ།

rta lo རྟ་ལོ།

rta ra རྟ་ར།

rtsam pa རྩམ་པ།

rtse chu རྩེ་ཆུ།

rtse khog རྩེ་ཁོག

rtsi blugs རྩི་བླུགས།

ru sngan རུ་སྔན།

ru sngan grwa tshang phun tshogs chos gling རུ་སྔན་གྲྭ་ཚང་ཕུན་ཚོགས་ཆོས་གླིང་།

ru shor ba རུ་ཤོར་བ།

rung chung རུང་ཆུང་།

sa g.yon 'bri zab mo'i nags ས་གཡོན་འབྲི་ཟབ་མོའི་ནགས།

sa paN kun dga' rgyal mtshan ས་པཎ་ཀུན་དགའ་རྒྱལ་མཚན།

sa tshig ས་ཚིག

sa tshig phyes ས་ཚིག་ཕྱེས།

sangs rgyas bkra shis སངས་རྒྱས་བཀྲ་ཤིས།

sde ba སྡེ་བ།

sde skor སྡེ་སྐོར།

sde skor dbu mdzad སྡེ་སྐོར་དབུ་མཛད།

sdom pa srung སྡོམ་པ་སྲུང་།

seng stag phrug bdun སེང་སྟག་ཕྲུག་བདུན།

ser rgya སེར་རྒྱ།

sgam bzhon tshang སྒམ་བཞོན་ཚང་།

sgro ba སྒྲོ་བ།

sgrol ma mtsho སྒྲོལ་མ་མཚོ།

sha bo ཤ་བོ།

sha khra rgod lu gu rtse rtse byos, ma khra mo glag mo mchong mchong byos ཤ་ཁྲ་རྒོད་ལུ་གུ་རྩེ་རྩེ་བྱོས།། མ་ཁྲ་མོ་གླག་མོ་མཆོང་མཆོང་བྱོས།།

sha khya rgod lu gu rtse rtse byos, ma khya mo glag mo mchong mchong byos ཤ་ཁྱ་རྒོད་ལུ་གུ་རྩེ་རྩེ་བྱོས།། མ་ཁྱ་མོ་གླག་མོ་མཆོང་མཆོང་བྱོས།།

sham bha la ཤམ་བྷ་ལ།

sher ཤེར།

sher b+hu ཤེར་བྷུ།

shes rab ཤེས་རབ།

shi bo 'gro byed cig phar la ster dgos, gson po 'dug byed cig shul tu bskyur dgos ཤི་བོ་འགྲོ་བྱེད་ཅིག་ཕར་ལ་སྟེར་དགོས། གསོན་པོ་འདུག་བྱེད་ཅིག་ཤུལ་དུ་བསྐྱུར་དགོས།

shog dmar ཤོག་དམར།

shug pa ཤུག་པ།

si khron སི་ཁྲོན།

skag སྐག

skang nga སྐང་ང་།

ske ba སྐེ་བ།

skyang rtse སྐྱང་རྩེ།

skyang rtse bla ma སྐྱང་རྩེ་བླ་མ།

skye longs སྐྱེ་ལོངས།

skyes ho rob སྐྱེས་ཧོ་རབ།

skyes pho rob སྐྱེས་ཕོ་རབ།

skyid cig yod na rang gis khyer, g.yang zhig yod na a mar zhog སྐྱིད་ཅིག་ཡོད་ན་རང་གིས་ཁྱེར།། གཡང་ཞིག་ཡོད་ན་ཨ་མར་ཞོག །

sma gzhi སྨ་གཞི།

smar khams སྨར་ཁམས།

smar khams tshogs gnyis སྨར་ཁམས་ཚོགས་གཉིས།

smyung gnas pa སྨྱུང་གནས་པ།

sngas mgo bla ma སྔས་མགོ་བླ་མ།

snying bo rgyal སྙིང་བོ་རྒྱལ།

so nag སོ་ནག

sog pa སོག་པ།

sog po སོག་པོ།

sog po rgyal mo སོག་པོ་རྒྱལ་མོ།

sog po rgyal mo bang a ma སོག་པོ་རྒྱལ་མོ་བང་ཨ་མ།

spen ma སྤེན་མ།

sre mong སྲེ་མོང་།

stag lha སྟག་ལྷ།

stod pa སྟོད་པ།

stong che སྟོང་ཆེ།

stong skor སྟོང་སྐོར།

sum mdo སུམ་མདོ།

tA la'i bla ma ཏཱ་ལའི་བླ་མ།

thang ta ཐང་ཏ།

thang ta lha pa ཐང་ཏ་ལྷ་པ།

thang ta lha pa ni bdud bya nag gshog ring gi skye mtha' red, kho byang phyogs sham b+ha lar phebs 'dug ཐང་ཏ་ལྷ་པ་ནི་བདུད་བྱ་ནག་གཤོག་རིང་གི་སྐྱེ་མཐའ་རེད། ཁོ་བྱང་ཕྱོགས་ཤམ་བྷ་ལར་ཕེབས་འདུག

thang ta mtshams pa ཐང་ཏ་མཚམས་པ།

thar shul ཐར་ཤུལ།

thar shul bla ma ཐར་ཤུལ་བླ་མ།

thar shul dgon rnam dag khrims ldan gling ཐར་ཤུལ་དགོན་རྣམ་དག་ཁྲིམས་ལྡན་གླིང་།

the'u rang ཐེའུ་རང་།

thul rol ཐུལ་རོལ།

tsa ya ཙ་ཡ།

Tsering Bum, tshe ring 'bum ཚེ་རིང་འབུམ།

Tsering Samdrup, tshe ring bsam grub ཚེ་རིང་བསམ་གྲུབ།

Tsering Shakya, tshe ring shakya ཚེ་རིང་ཤཱཀྱ།

tsha nag ཚ་ནག།

tsha nag dgon pad dkar chos gling ཚ་ནག་དགོན་པད་དཀར་ཆོས་གླིང་།

tsha nag mtshams khang ཚ་ནག་མཚམས་ཁང་།

tsha nag pad dkar chos gling ཚ་ནག་པད་དཀར་ཆོས་གླིང་།

tshang ra ཚང་ར།

tshar zhwa ཚར་ཞྭ།

tshe 'phel ཚེ་འཕེལ།

tshe lha ཚེ་ལྷ།

tshe lo ཚེ་ལོ།

tshe phyug ཚེ་ཕྱུག།

tshe rgya ཚེ་རྒྱ།

tshe ring ཚེ་རིང་།

tshe thar ཚེ་ཐར།

tshe thar la btang ཚེ་ཐར་ལ་བཏང་།

tsho ba ཚོ་བ།

tshogs gnyis 'phel rgyas gling ཚོགས་གཉིས་འཕེལ་རྒྱས་གླིང་།

tsi b+he ཙི་བྷེ།

u mtsho ཨུ་མཚོ།

wa zhwa ཝ་ཞྭ།

ya men ཡ་མེན།

yar 'phel ཡར་འཕེལ།

yongs 'dzin rje grags pa rgya mtsho ཡོངས་འཛིན་རྗེ་གྲགས་པ་རྒྱ་མཚོ།

yongs 'dzin shes rab rgya mtsho ཡོངས་འཛིན་ཤེས་རབ་རྒྱ་མཚོ།

yug ngogs ཡུག་ངོགས།

yug ngogs gser mo ཡུག་ངོགས་གསེར་མོ།

yul lha ཡུལ་ལྷ།

yul lha thar ཡུལ་ལྷ་ཐར།

yum skyabs ཡུམ་སྐྱབས།

za 'jab ཟ་འཇབ།

za ma dka' ngal gyi lo ཟ་མ་དཀའ་ངལ་གྱི་ལོ།

zangs ngo ཟངས་ངོ་།

zas pha mas bgos na che chung med ཟས་ཕ་མས་བགོས་ན་ཆེ་ཆུང་མེད།

zhang kang ཞང་ཀང་།

zhi mo thar ཞི་མོ་ཐར།

zhis tshang ཞིས་ཚང་།

zhis tshang dpon po ཞིས་ཚང་དཔོན་པོ།

zi ling ཟི་ལིང་།
zi ling kru'u zhi ཟི་ལིང་ཀྲུའུ་ཞི།

CHINESE TERMS

Amuquhu 阿木去乎
Bangban 帮办
Batang 巴塘
Beijing 北京
Buluo 部落
Chanaihai 查乃亥
Changmu 常牧
cun 村
Dala 达拉
Dangche 当车
Duoshizai 多石在
Gajia 尕加
Gamatang 尕玛塘
Ganjia 甘加
Gannan 甘南
Gansu 甘肃
Guanxiu 官秀
Guide 贵德
Guinan 贵南
Guomaying 过马营
Guomingtang, Guomindang 国民党
Hainan 海南
Han 汉
Henan 河南
Hualong 化隆
Huang Weizhong 黄伟忠
Huang Zhengming 黄正明
Huang Zhengqing 黄正清

Huangnan 黄南
Hui 回
Jiaqing 嘉庆
Juese 角色
Lade 拉德
Lanzhou 兰州
Linxia 临夏
Luchao Lejia 鲁朝勒嘉
Luqu 碌曲
Ma 马
Ma Bufang 马步芳
Maixiu 麦秀
Ming 明
Mugetang 木格塘
Ningmute 宁木特
Qiecha 切察
Qinghai 青海
Qukuhu 曲库乎
Sangke 桑科
Seerjia 色尔加
Senduo 森多
Shanghai 上海
Sichuan 四川
Suonaihai 索乃亥
Taiwan 台湾
Taxiu 塔秀
Tianjin 天津
Tongde 同德
Tongren 同仁
Wangjia 王家
Wanxiu 完秀
Xiahe 夏河
Xiashiduo 霞石铎

Xining 西宁
Xinghai 兴海
Xu 徐
Yamen 衙门
Zeku 泽库